

## **ARTIKEL geplaatst in het glossy tijdschrift 'CHAPEAU'**

***Een tijdschrift dat in Nederlands Limburg en in België 2-maandelijks gedistribueerd wordt.***

**In uitgave nr. 3, juni – juli 2009 (ligt NU in de winkels),**

**is dit artikel over Toffolo gepubliceerd in de reeks: Voorbeeldige vrouwen**

## **ITALIANEN DOEN ZAKEN MET MENSEN, NIET MET BEDRIJVEN.**

### **ANTONIETTA TOFFOLO VINDT HAAR DRAAI IN WEERT.**

**De Limburgse samenleving is kleurrijk. Mensen uit alle windstreken hebben hun plek in de meest internationale provincie van Nederland gevonden. En met succes! Chapeau! ging op zoek naar deze talentvolle Limburgers van buitenlandse afkomst. We vonden verheugend veel vrouwen met een persoonlijk en inspirerend verhaal. Voorbeeldige vrouwen dus.**

Onbegrijpelijk, vond Antonietta Toffolo, dat de moeders van haar vriendinnetjes haar met zachte hand naar huis werkten op het moment dat het eten werd opgediend. Bij de familie Toffolo kon iedereen aanschuiven. Die vanzelfsprekende Italiaanse gastvrijheid, miste Antonietta in Nederland het meest. “Mijn familie is uitgevlogen over de hele wereld. Toch is het heel normaal dat ik in het buitenland bij een neef of nicht op bezoek ga als ik in de buurt ben. Ik ben tenslotte familie. Ik ben Antonietta van (vader) en (moeder). En dus ben ik welkom. Een heerlijk gevoel.”

Limburg is weliswaar geen Italië, maar Limburgers hebben wel Italiaanse trekjes, constateert Antonietta. “Hier krijg je altijd een tweede stuk vlaai aangeboden! De inmiddels spreekwoordelijke koektrommel van Maxima bestaat hier gelukkig niet! Italianen zijn erg trots op hun producten. Ze kunnen uren praten over de smakelijkste tomaten, de lekkerste kaas of de mooiste wijn. Dat de beste producten uit hun eigen regio komen, spreekt natuurlijk vanzelf”, lacht Antonietta. “Net zoals het eten van hun eigen Mama net even lekkerder is.”

### **Speciaalzaken**

Eten speelt ook bij Antonietta thuis een belangrijke rol. “Als hier vrienden van mijn kinderen mee-eten en er staat spaghetti op het menu dan krijgen ze meteen een cursus spaghetti-eten; zonder lepel, alleen een vork en draaien maar.” Antonietta vindt het leuk dat ook Limburgers trots zijn op hun regionale specialiteiten. “Elk dorp heeft wel iets speciaals, knapkoek of grottenkaas, bijvoorbeeld. Hier in Weert heb je nog veel speciaalzaken met plaatselijke ondernemers. Dat doet me ook aan Italië denken. Ik houd niet van winkelcentra waar je alleen maar ketens vindt. Ik vind het leuk als de slager vol passie vertelt dat hij zijn vleeswaren zelf maakt.”

## Smeerolie

Antonietta's familie komt oorspronkelijk uit Friuli Venezia Giulia. Een streek die bekend staat om zijn *terrazieri*, ambachtlieden op het gebied van terrazzo, granito en mozaïek. Een deel van haar familie is nog steeds actief als marmerwerker. Antonietta gebruikt haar Italiaanse achtergrond daar haar brood mee te verdienen. Ze adviseert bedrijven en particulieren en bemiddelt bij transacties. Van het kopen van een huis tot het opstellen van contracten. "Als je in Italië zaken wilt doen, of een huis wilt kopen, is het erg handig als je de taal goed beheerst. Wat minstens zo belangrijk is, is dat je snapt hoe Italianen zaken doen. Nederlanders willen snel *to the point* komen. Italianen doen echter zaken met mensen, niet met bedrijven. Ze willen je dus graag leren kennen. En als ze je eenmaal vertrouwen, kun je op ze rekenen. Dan behandelen ze je als een vriend. Tijdens een zakelijke bespreking stelde de Italiaanse relatie voor om te gaan lunchen. Mooi, dacht ik, we hebben een deal. Moest ik mijn Nederlandse klant wel even onder de tafel schoppen toen hij wilde voorstellen om dan nog even voor het eten het contract op te stellen. Dat doe je dus niet. Italianen maak ik op hun beurt bewust van het feit dat Nederlanders niet alleen een mooie agenda hebben, maar hem ook gebruiken! En dat een afspraak een afspraak is en een leverdatum een leverdatum. Ik ben dan ook meer dan een tolk, ik ben vaak de smeerolie die zakelijke relaties soepel laat verlopen."

*Tekst: Marie-José van der Wielen*

*Foto: Lorraine Bodewes*